

Աղեք գողօք

(*Secondary Sources*)

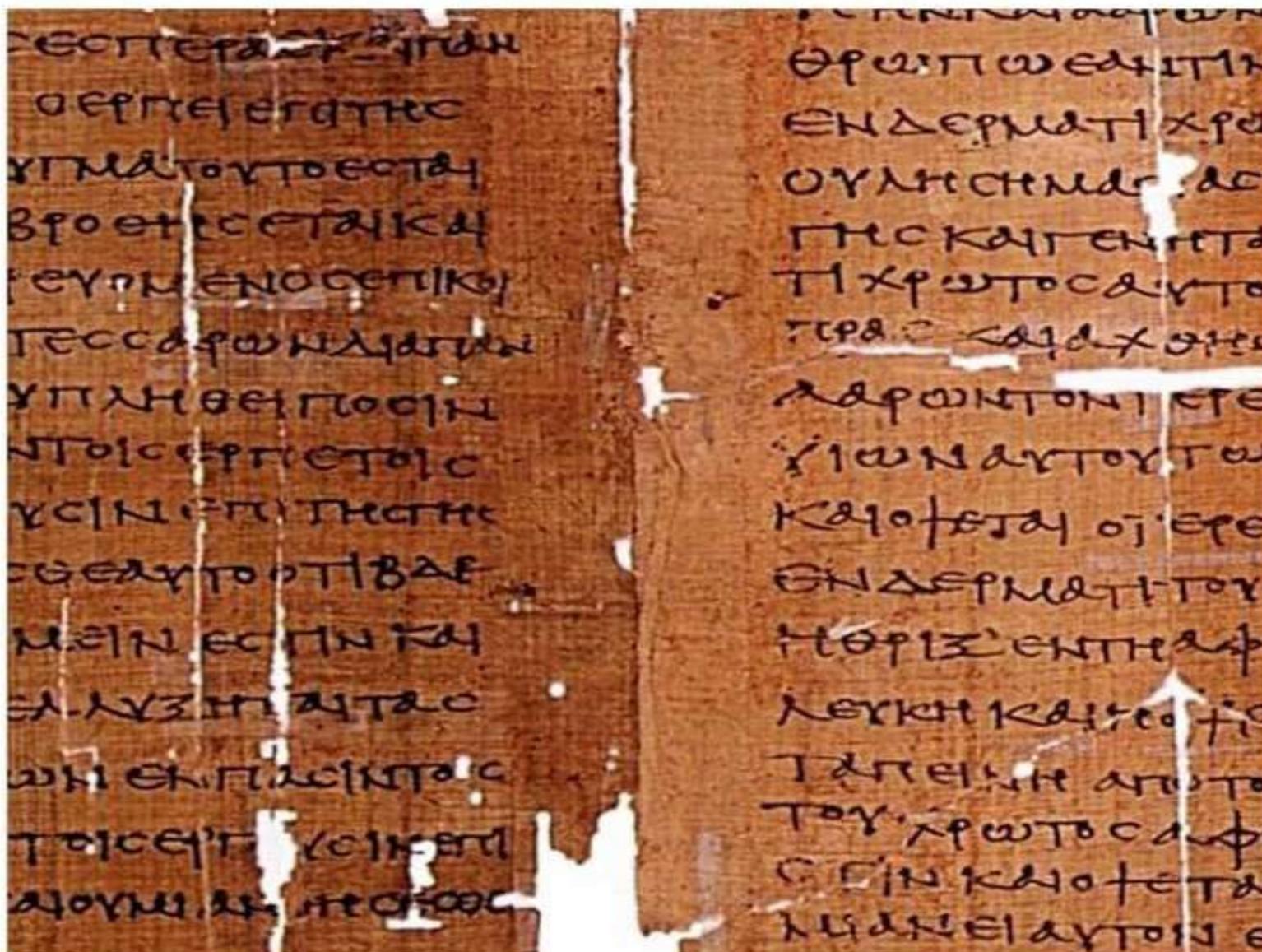
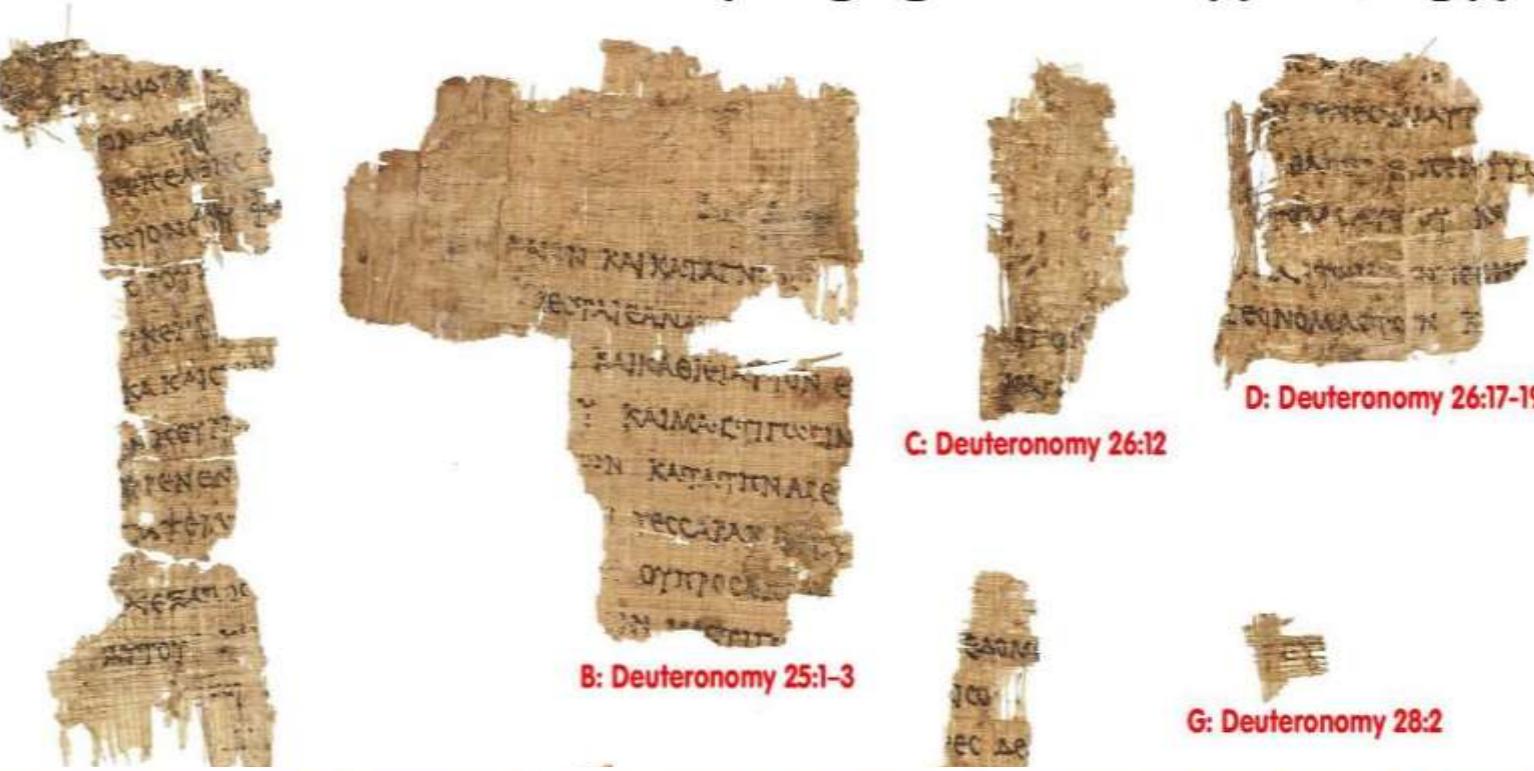
Torah Scroll from two Synagogues in Fayyum, Egypt

□ Ιητ+διν+

(Septuagint (lxx))

የተፋዕስ ኮሙን ክ250 - 100 ዓ.ም

- የዕብራዊያን ቅንቃ እየሞት እና የገዢ ቅንቃ እያደን
ሰመጣ የብረድ ካሳን መዳከፍት ወደ ግዢናን መተርካም
ነበረዋቸ፡፡
- በግብጽ ቁርስ ደስት በ 70 የአይሁድ ለታወሻን
ከዕብራዬት ወደ ግዢ ቅንቃ ለመጀመሪያ ገዢ
የተተረገሙ የብረድ ካሳን ተጠጥም ነው፡፡
- ስባ ለታወሻ ተጠጥም የጥንት ቤት ካስተዳደን ወካና
መዳከፍ ቁጥል ነበር፡፡
- አዋርያት በተለይም ለቁስ፡ ድወልሙና የዕብራዊያን ተሆ኏
ከስባ ለታወሻ ተጠጥም ደጋግሞው ይጠቀስሉ፡፡



□ የኢትዮጵያ ትርጓሜ

(Greek Translation)

- አቅላ (Aquila) 130 ዓ.ም
- ሰይማክስ (Symmachus) 3ኛ ክፍለ ዘመን አርማን
- ተወዳደሪን (Theodotion) 2ኛ ክፍለ ዘመን



The Jewish Encyclopedia Vol. I

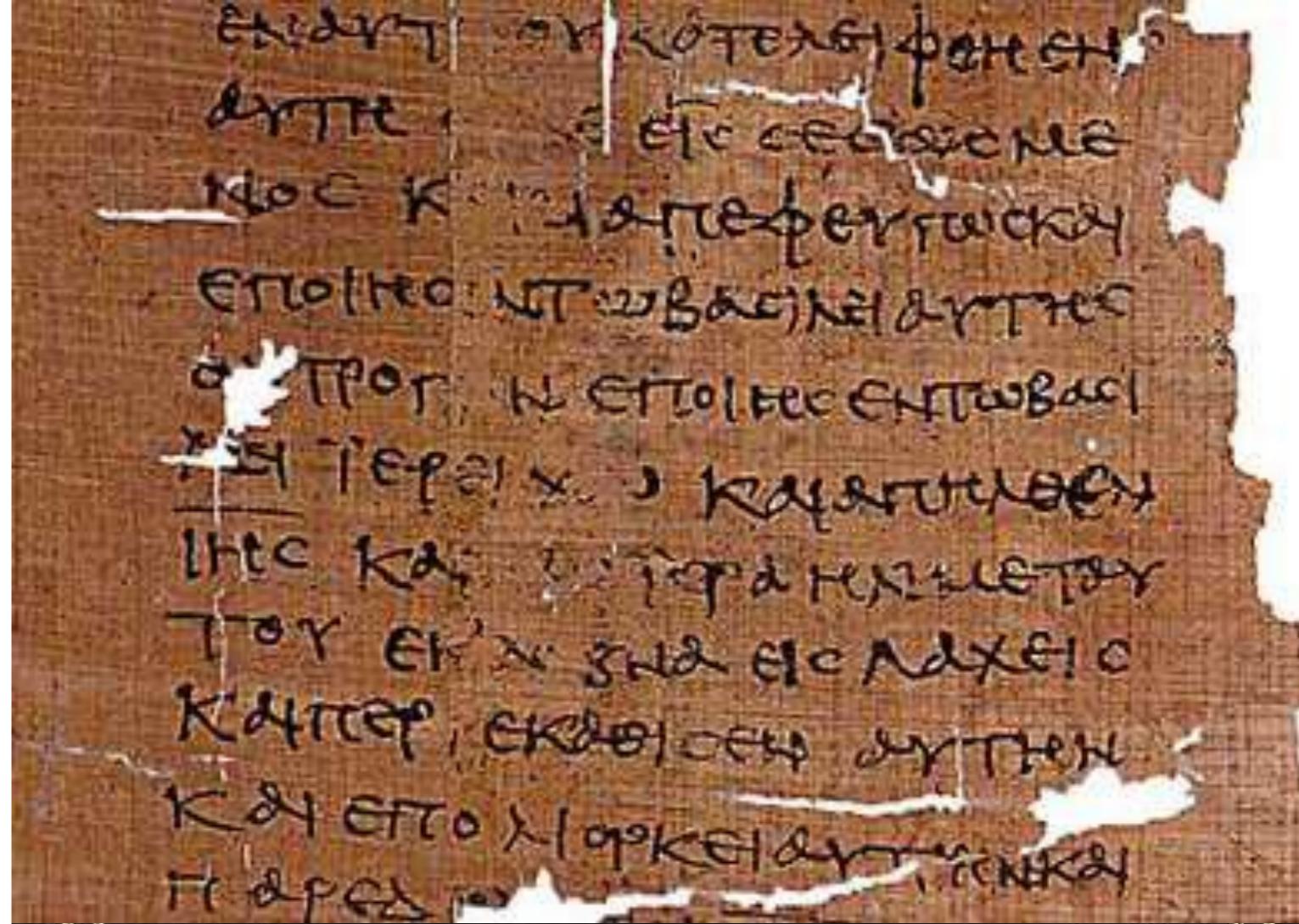
FRAGMENT OF AQUILA'S GREEK TRANSLATION OF II. KINGS (xxii. 15-19).

A Palimpsest with Hebrew written over the Greek, the Tetraagrammaton is written in archaic Hebrew script.

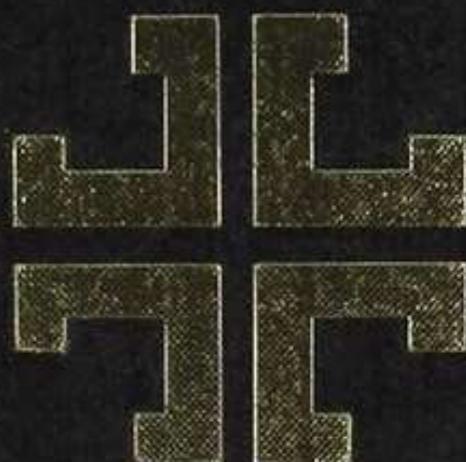
□ ԱՅԻ

(Syriac Version)

- հՀԵՅՈՒ ԱՅԻ (Old Syriac Version) 1ኛ ինք ԱՄՅՆ
- ԱՅԻ ԹՇԴ (Syriac Peshta) 3ኛ ինք ԱՄՅՆ

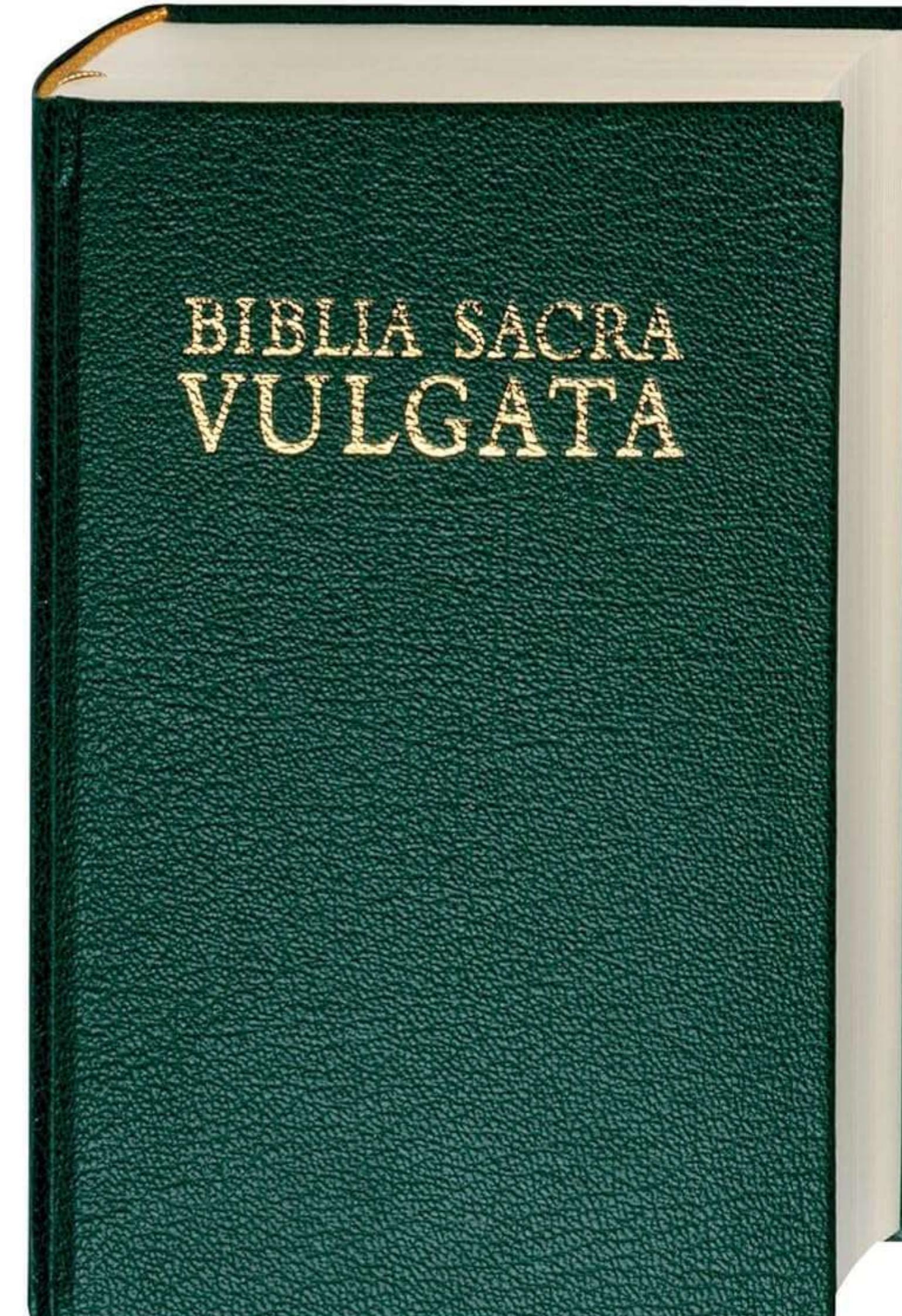


ԱՅԻ
ԱՅԻ



□ ላትን

(Latin Version)



- አርኃዎ·(ጥንታዊ) (Old Latin) ላትን የኅብረ ኮመን
- ላትን ስልጋት (Latin Vulgate) 400 ዓ.ም

□ ከጥት

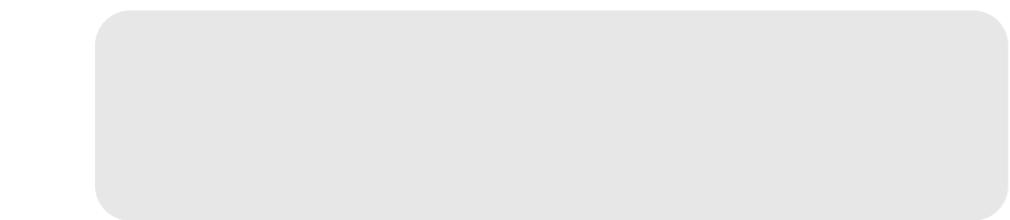
(Coptic Version)

- ስሸፍ (የለይናው ዓብዥ) 3ኛ ክፍል ኮሙን
- ስራቅ (የታችናው ዓብዥ) 4ኛ ክፍል ኮሙን

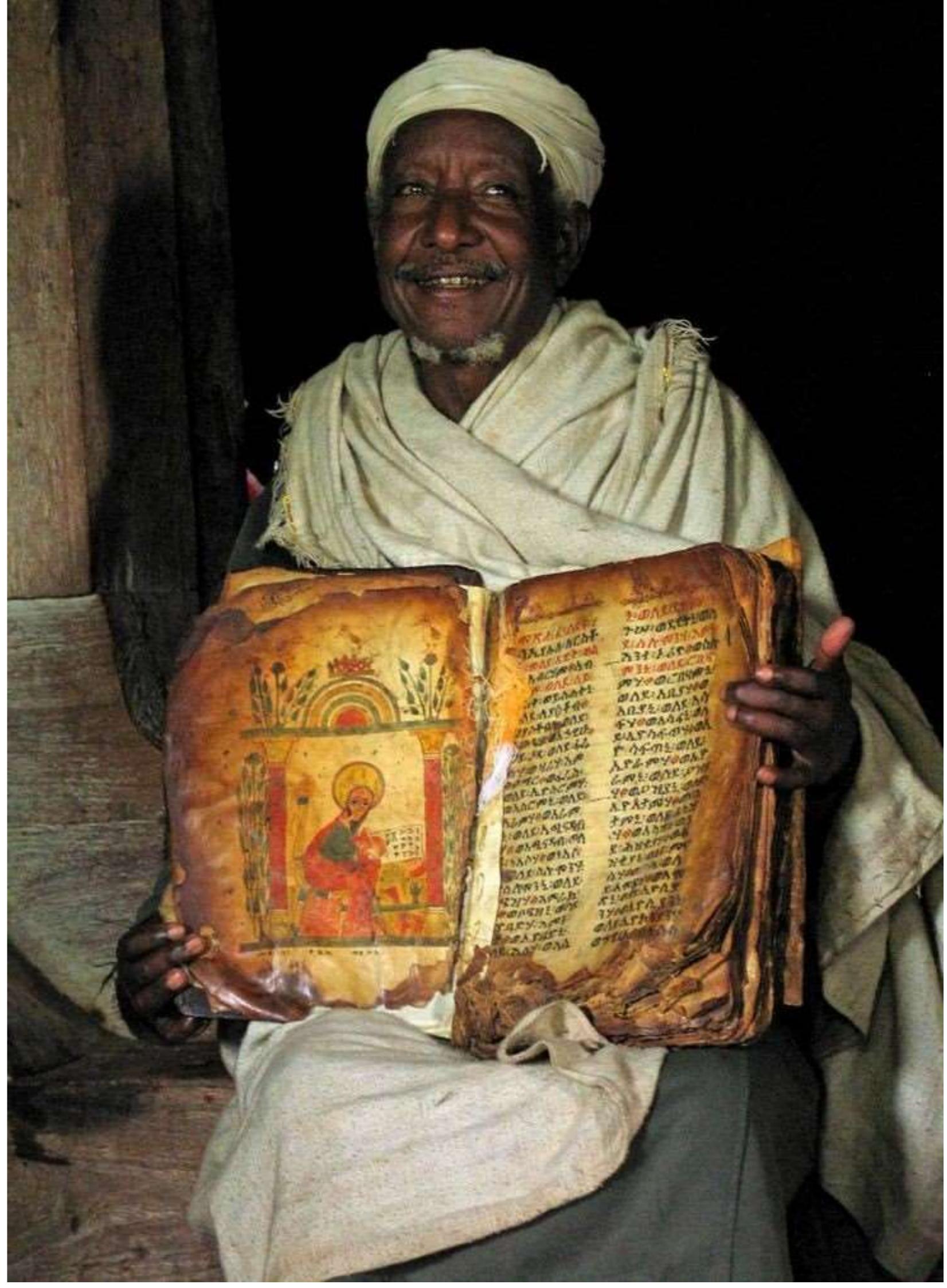


❑ ሌሎች

(Other Versions)



- አርማንኛ (Armenian Version) 5ኛ ከፍለ ዘመን
- ኢትዮጵያ (Ethiopic Version) 5ኛ እና 6ኛ ከፍለ ዘመን
- አረብኛ (Arabic Version) 8ኛ ከፍለ ዘመን
- አረማኛ



❑ አረማዲ ተርጓሜ

(Aramaic Targum)

የተኞቷት አጭኑ - 200-500 ዓ.ም

- አረማይ ታርጋም የበለድ ከኩን የአረማይ ቅንቁ
ትርጋም ነው::
 - የግዢ ቅንቁ እየተሰኞና ስመጣ በለድ ከኩን ወደ ግዢ
በስብ ለቃናት እንዲታተረገኘ ሆኖ፣ የዕብራዊያን ቅንቁ
እየጠኑና የአረማይ ቅንቁ ተናጋሪ ስብዛ በለድ ከኩንን
ውደ አረማይ ቅንቁ ተተረገኘ::
 - ታርጋም - ችልግኝ ወይም ቅጽ ማለት ነው:: ለበለድ
ከኩን ዘበባት ጥናት ከፍተኛ አስተዋጽሬ አለው::

ויהו הכהן בבר ארי
מג'יס מכב' פרעה כי עבָר
על נס ואעבנור חשב אשר
בכית הפטור וכבלבנור בחמה
וthonה בפלשת ליליא וייקטול
בלפנרא בא רעד רם צען מכברא
הפרער עוז למייבען ווועז
מלוטה ערבוברא רשיינא
רכבת אסיר וכבל בוכרא
רבעריא וויקס פרעה לח ליה
חויא וכבל עברי וכבל עזיז
וותך צעה גרא לה במערים
ביין בית אשר או יושם מרת
וקס פרעה בליליא הווא וכבל
עברוה וכבל מזרא יהוות צוחה
רבלה במנץ ארילו תביבתא
תפש דלא הוה בזקניתא וויקרא
למשה ולאמלו ליה ואמבר
קומו צאומגע עמי פס אתם
גבני ישראל ולכע בעדו את
יהודה מלכבר נס זיקרא למשה
וילאחר בליליא ואמ קומי
פיך מינו עמי אהען ארי

אֶל מַאֲוִת הַכִּתְבָּא וְאֶל הָאָרֶץ
אֲשֶׁר יִתְּנוּ יְהוָה לְכָבֵד כָּאֲשֶׁר דִּבֶּר
וַיִּשְׁמַרְתֶּם אֶת־חֻבְّבָה הַאֲתָּה
וַיֹּהְיֶה אַרְיוֹת עַל־עַלְמָיו לְאֶרְעָא דִּיְתָנֵן
יְיָ לְמוֹזֵבָמָא רַמְלָה וְתוֹטְרוֹן
יְתַפְּלוּמָנָא בְּרִזְוֹן יְחִינָּה כִּיאָמָר
אַל־כִּסְבְּנָנָס מִהְעָבָרָה
הַאֲתָּה לְכָס יוֹהֵי אֲרִי יְמָרוֹן
לְטוֹזְבָנָנוּ מִאֲפִילָחָנָא הַדָּן
לְכָנָן וְאָמְרָלָם וּבְצָפְבָחָחָ�
לְיְחִוָּה אֲשֶׁר פָּסָח עַל־בְּתֵי בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל בְּמִצְרָיִם סְבָנָנוּ אֲתָּה
מִצְרָיִם וְאַתְּבָתֵּינוּ הַצְּלָוִיְּךָ
חַסְמָןְיאָה וְיִשְׁמְרוּ דִּיבָרָךְ
חַסְמָחָא קְרִים יְיִירָמָס עַל־בְּרָנִי
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמִצְרָיִם נְרַמְּחָאִית
כְּעַרְזָא וְיִהְפְּתָנָא שְׁיזִיכְבָּרָע
עַבְמָא וְסְנָדוֹר וְיַלְכָו וְיַעֲשֵׂבָנָן
יִשְׂרָאֵל בְּאַשְׁר צָהָה יְהֹוָה אֲתָּה
מִשְׁהָ וְאַהֲרֹן עַשְׂרֵי וְאַגְּלָן
וְיַעֲבֹרְבָּנָי עַכְמָא דְּפָקִין
וְיִוְתְּמַשֵּׁא אֶל־בֵּין עַבְרָיִן 1
וְיִהְיֶה חִצְׁה לְיִהְיָה

□ የንግድ ተስተ

(London Polygot)

የተቀበለ ኮመን - 1654-1657 ዓ.ም

- የኢትዮጵያውያን ዘመኑ በለተን ትርጉም የየዘ ሲሆን
- በወሰኖ ለተን ትርጉም ማሳወት አረብና ሌተቁኝነት እና ተሽታ ይሁል::

